

PENGGUNAAN ZERO DAIMEISHI DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG

SKRIPSI



BAYDAKH HANIFAH

2016110200



PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

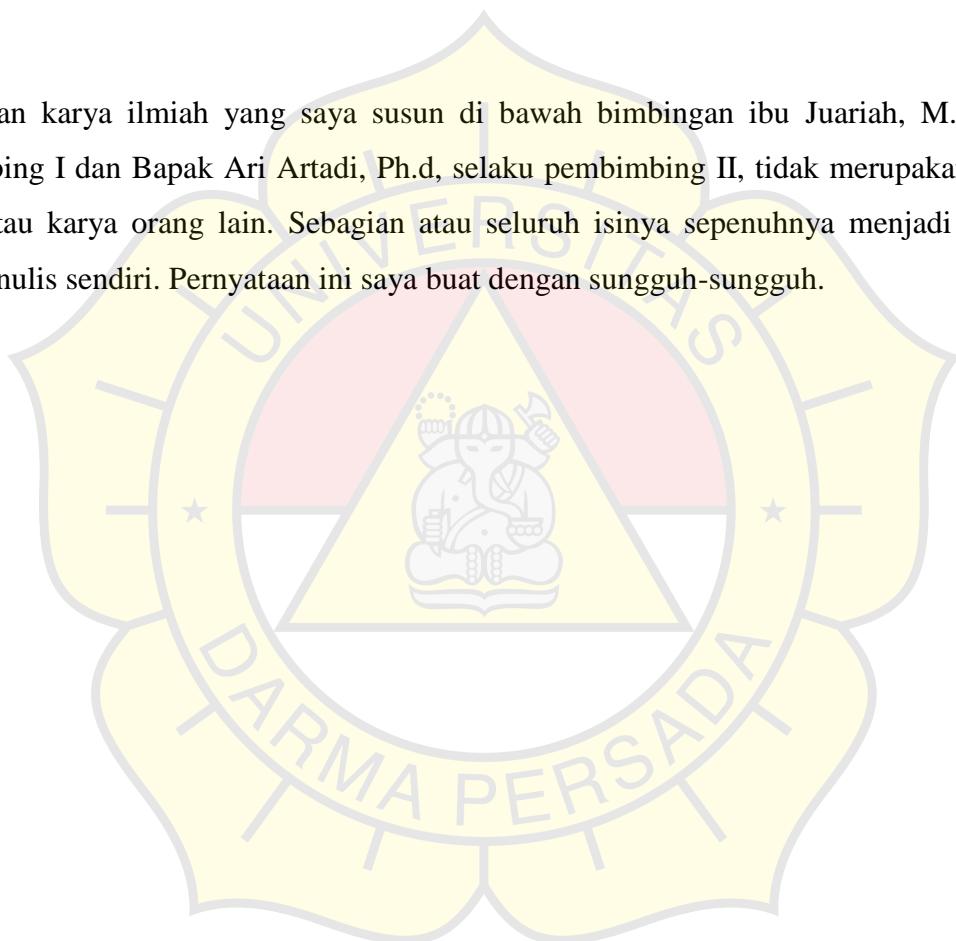
2020

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang Berjudul :

PENGGUNAAN ZERO DAIMEISHI PADA KALIMAT BAHASA JEPANG

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan ibu Juariah, M.A, selaku Pembimbing I dan Bapak Ari Artadi, Ph.d, selaku pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.



HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI

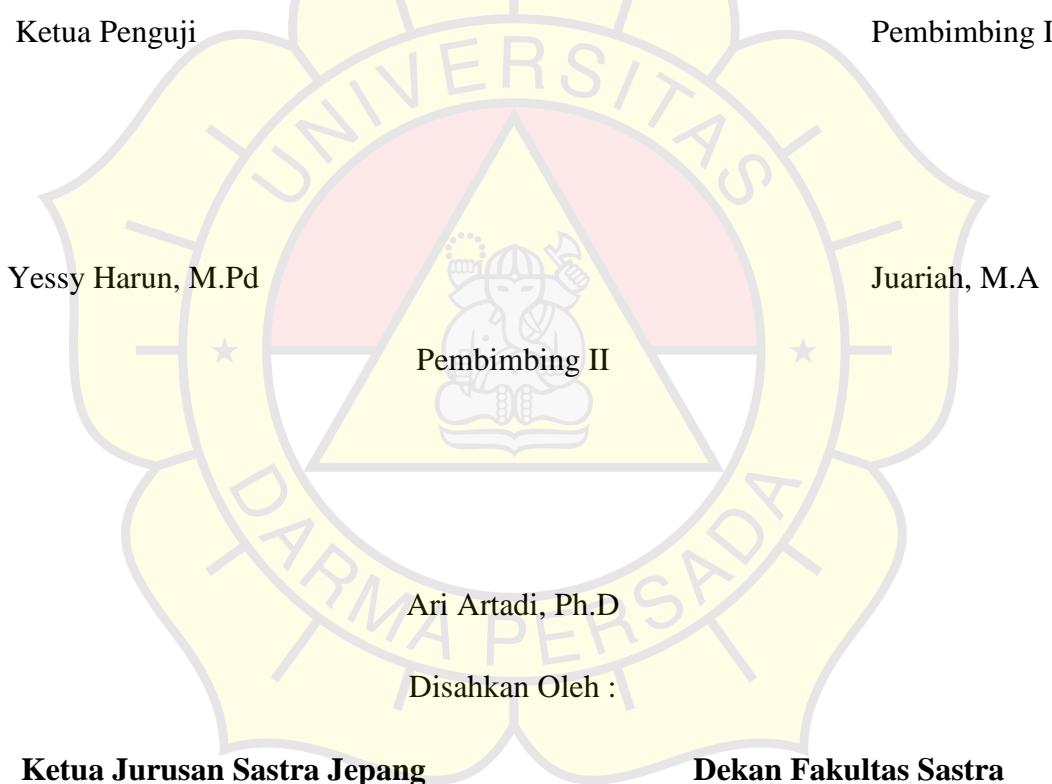
Skripsi Sarjana yang berjudul :

PENGGUNAAN ZERO DAIMEISHI PADA KALIMAT BAHASA JEPANG

Telah diuji dan diterima baik pada : Rabu, 5 Agustus 2020

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra

Program Studi Sastra Jepang



Ari Artadi, Ph.D

Dr. Ir. Eko Cahyono, M. Eng

ABSTRAK

Nama : Baydakh Hanifah

NIM : 201611200

Jurusan : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul : Penggunaan Zero Daimeishi Dalam Kalimat Bahasa Jepang

Penelitian ini membahas tentang penggunaan *zero daimeishi* dalam kalimat bahasa Jepang yang diujikan kepada pemelajar bahasa Jepang. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui penggunaan *zero daimeishi* dan fenomena kesalahan serta pemahaman mengenai *zero daimeishi* bahasa Jepang pada mahasiswa prodi bahasa dan kebudayaan Jepang UNSADA. Penelitian ini menggunakan penelitian kualitatif dari hasil analisis angket berupa *google form* yang disebar kepada mahasiswa prodi bahasa dan kebudayaan Jepang UNSADA semester 4, 6, dan 8. Dari hasil penelitian bahwa *zero daimeishi* merupakan PRO dikontrol oleh kata kerja atau waktu dan anafora jika memiliki anteseden yang menempatkan Θ -role. Lalu, ditemukan fenomena kesalahan paling fatal berupa terjemahan yang tidak sesuai pada data responden per-kata dan per-kalimat. Penyebab kesalahan penerjemahan, yaitu tidak adanya perhatian terhadap *zero daimeishi* dan kurangnya pembelajaran mengenai *zero daimeishi* di lingkungan belajar responden. Kemudian, juga 90% dari responden tidak mengetahui *zero daimeishi*.

Kata kunci : *daimeshi*, *zero daimeishi*, analisis kesalahan

要旨

氏名：バイダ・ハニファ

学生番号: 2016110200

学部: 日本語・日本文化学科

タイトル: 日本語の文章におけるゼロ代名詞の使用

本研究では、日本語の学習者に対して考查される日本語の文におけるゼロ代名詞の使用について分析した。本研究の目的は、ゼロ代名詞の使用であり、ダーマ・ペルサダ大学の日本語・日本文化学科の学生に日本語のゼロ代名詞における致命的な誤用の形および理解などについて調べることである。本研究は質的研究および記述分析であり、用いたデータはダーマ・ペルサダ大学の学4学期、6学期、8学期で日本語・日本文化学科の学生に配布したグーグルフォームのアンケート分析の結果から使用しています。結果として、ゼロ代名詞は時制とか動詞に統率されている PRO であり、 Θ -role をもつ先行詞は存在する *anaphor* である。次に、回答者の単語単位と文単位のデータに不適切な翻訳が現れていることが分かった。翻訳誤用の原因として、ゼロ代名詞に対する意識が低いことと、回答者の学生環境においてゼロ代名詞に関する学生も不足していることが考えられる。また、回答者の9割弱が日本語のゼロ代名詞に対するわからないこともある。

キーワード: 代名詞、日本語の代名詞、誤用分析

KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penyusunan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat kelulusan dalam akademik yang dijalani di Universitas Darma Persada.

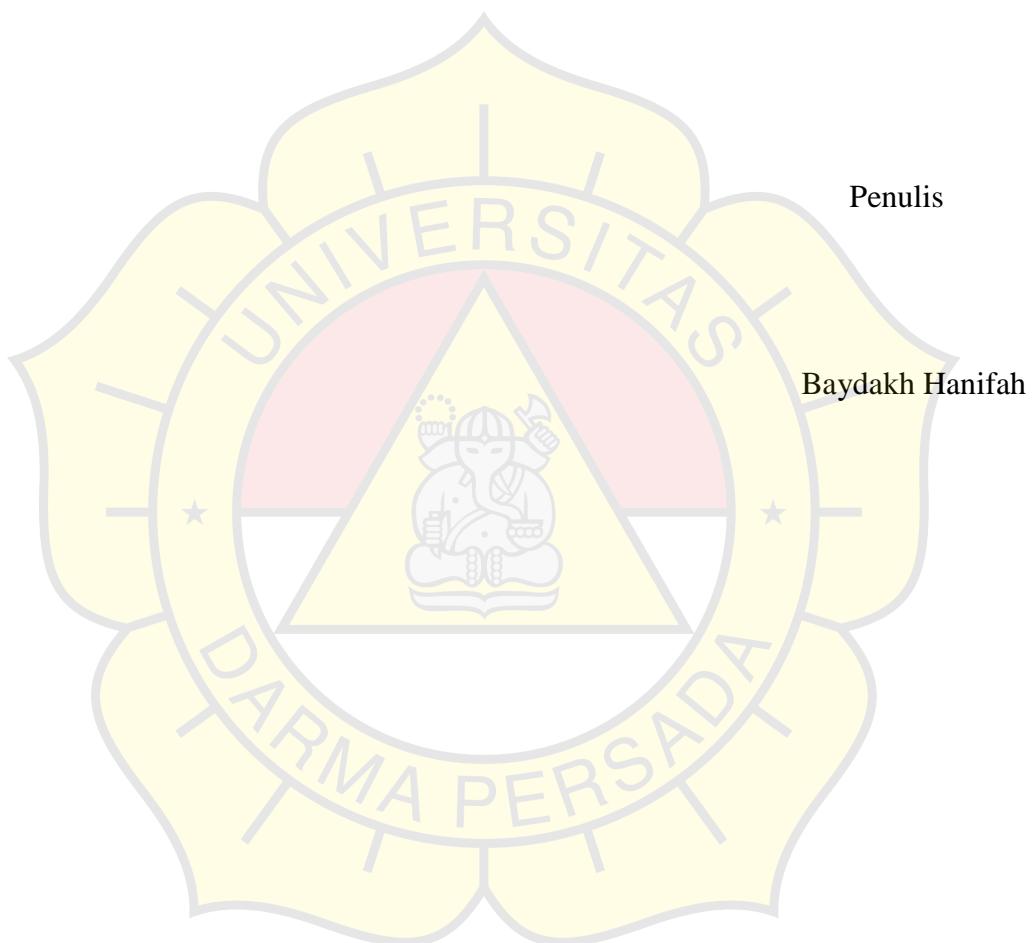
Dalam penyelesaian tugas ini tentunya dengan melalui berbagai proses yang tidak mudah, dengan berbagai keterbatasan ataupun kekurangan yang dimiliki oleh penulis. Dari keterbatasan dan segala kekurangan tersebut diharapkan skripsi ini dapat bermanfaat khususnya bagi penulis itu sendiri.

Proses yang tidak mudah tersebut syukur Alhamdulillah dapat terlewati berkat banyaknya bantuan yang penulis peroleh. Dengan segala kerendahan hati di kesempatan ini penulis ingin menyampaikan terima kasih sedalam-dalamnya kepada;

1. Ibu Juariah, M.A., selaku dosen pembimbing pertama yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini.
2. Bapak Ari Artadi, Ph.D, selaku pembimbing kedua, sekaligus ketua jurusan bahasa dan kebudayaan Jepang.
3. Ibu Yessy Harun, M.Pd., selaku ketua sidang.
4. Pembimbing akademik ibu Tia Martia, M.Si.
5. Ibu Andi Irma yang semasa menjadi dosen pengajar di Universitas Darma Persada menjadi inspirasi bagi penulis untuk menyusun skripsi di bidang linguistik.
6. Dosen-dosen Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada yang telah mendidik dan membantu saya hingga saat ini.
7. Dekan Fakultas Sastra Dr. Eko Cahyono, M. Eng.
8. Orangtua dan kakak penulis yang selalu mendukung penulis hingga saat ini.
9. Mahasiswa bahasa dan kebudayaan Jepang Angkatan 2018, 2017, dan 2016 yang telah meluangkan waktu dan suaranya untuk menjadi responden pada skripsi ini.
10. Keluarga besar ASOBU yang telah mengajarkan penulis kerjasama dalam tim.
11. Teman dekat saya Nandang Sujasmara Pratama yang memberikan saya motivasi dan semangat.

12. Sahabat dan senior penulis di kampus, yang telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk berdiskusi bersama penulis mengenai persiapan sidang skripsi.
13. Terima kasih untuk orang-orang yang tidak penulis sebutkan disini, tapi tidak mengurangi rasa terima kasih penulis atas kehadiran mereka.

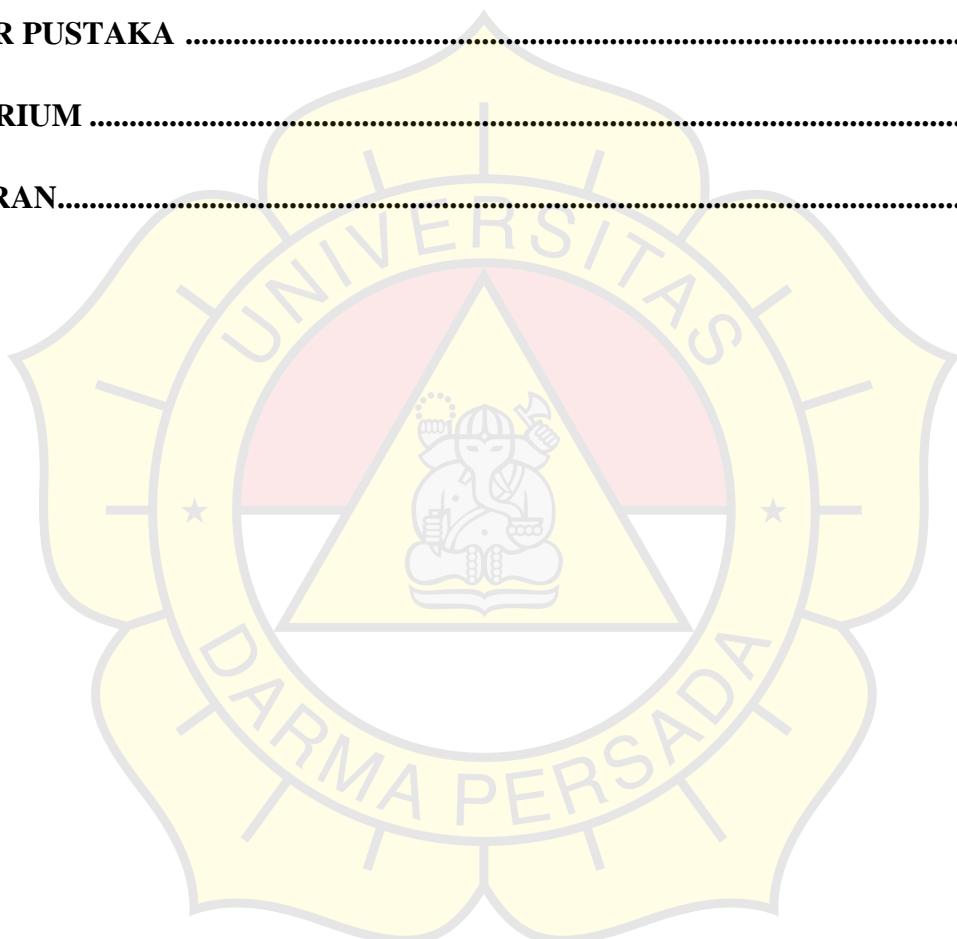
Akhir kata, penulis menyadari akan segala keterbatasan dan kekurangan yang dimiliki. Oleh karena itu, kritik dan saran yang bersifat konstruktif dari pembaca sangat diharapkan dalam membantu penyempurnaan skripsi ini.



DAFTAR ISI

JUDUL.....	i
HALAMAN PERNYATAAN	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
ABSTRAK	v
概要	vi
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR TABEL	ix
DAFTAR GAMBAR.....	x
I. PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Tinjauan Pustaka	5
1.3 Identifikasi Masalah.....	6
1.4 Rumusan Masalah.....	6
1.5 Pembatasan Masalah.....	7
1.6 Tujuan Penelitian	7
1.7 Manfaat Penelitian	7
1.8 Metode Penelitian	8
1.9 SistematikaPenulisan.....	8
II. LANDASAN TEORI	10
2.1 Tinjauan sintaksis pada kalimat bahasa Jepang	10
2.1.1 Daimeishi	13
2.2 Teori Zero Daimeishi	14
2.2.1 Penjelasan PRO menurut Huang.....	15
2.2.2 Penjelasan PRO menurut Hasegawa.....	16
2.2.3 Penjelasan PRO menurut Wang Dandan dalam Kuroda.....	17
2.2.4 PRO menurut Kazuhiro Miyamae	19

2.3 Analisis Kesalahan Berbahasa	23
III. ANALISIS HASIL ANGKET PENGGUNAAN <i>ZERO DAIMEISHI</i> DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG	26
IV. KESIMPULAN	51
4.1 Simpulan	51
4.2 Saran dan Berkelanjutan	53
DAFTAR PUSTAKA	54
GLOSARIUM	56
LAMPIRAN.....	57



DAFTAR TABEL

Tabel 1 Penjelasan responden mengenai <i>zero daimeishi</i>	28
Tabel 2 Jawaban responden untuk soal nomor 3.3.4.....	32
Tabel 3 Jawaban responden untuk soal nomor 3.3.5.....	35
Tabel 4 Jawaban responden untuk soal nomor 3.3.6.....	37
Tabel 5 Jawaban responden untuk soal nomor 3.3.7.....	38



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Diagram populasi responden	27
Gambar 2 Diagram pengetahuan responden mengenai <i>zero daimeishi</i>	28
Gambar 3 Diagram jawaban responden untuk soal nomor 3.3.8	40
Gambar 4 Diagram jawaban responden untuk soal nomor 3.3.9	43
Gambar 5 Diagram jawaban responden untuk soal nomor 3.3.10	45
Gambar 6 Diagram jawaban responden untuk soal nomor 3.3.11	47
Gambar 7 Diagram jawaban responden untuk soal nomor 3.3.12	49

